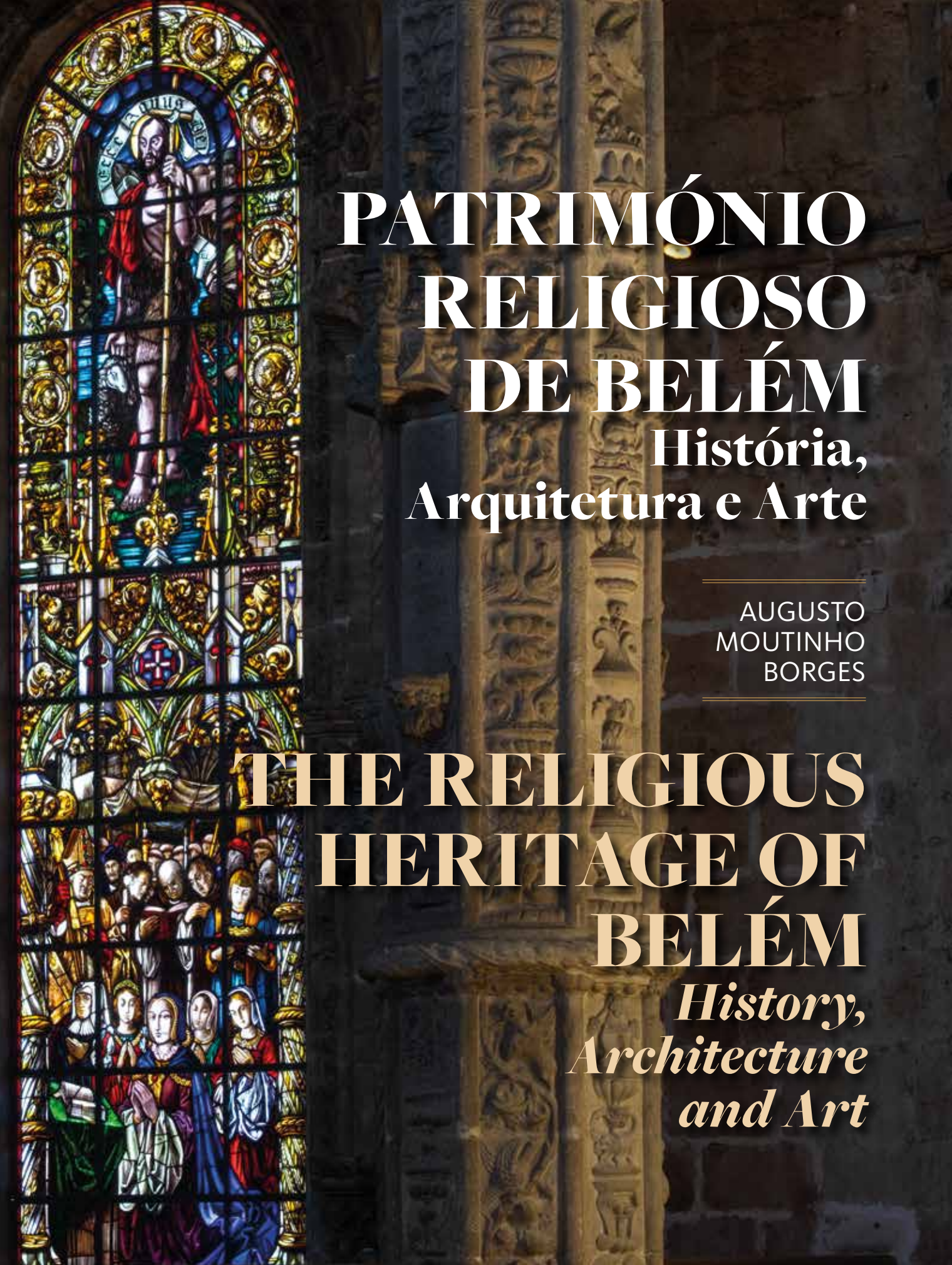


PATRIMÓNIO RELIGIOSO DE BELÉM

História, Arquitetura e Arte

AUGUSTO MOUTINHO BORGES

THE RELIGIOUS HERITAGE OF BELÉM

History, Architecture and Art

©EDIÇÃO | EDITION
By the Book, Edições Especiais | Junta de Freguesia de Belém

TÍTULO | TITLE
Património Religioso de Belém: História, Arquitetura e Arte
The Religious Heritage of Belém: History, Architecture and Art

©TEXTO | TEXT
Augusto Moutinho Borges

REVISÃO E TRADUÇÃO | REVISION AND TRANSLATION
Páginas e Letras, Lda

FOTOGRAFIA | PHOTOGRAPHY
Colaboração especial: António Homem Cardoso

Augusto Moutinho Borges | Fátima Loureiro | Luís Chaves | Luísa Machado Ferreira | José Manuel Costa Alves, Museu da Presidência | Maria João de Moraes Palmeiro | Miguel Costa Pereira | Valter Correia | Vítor Roque

EDIÇÃO DE IMAGEM | IMAGE EDITION
Maria João de Moraes Palmeiro

DESIGN
Veronique Pipa

CAPA | COVER
António Homem Cardoso

COORDENAÇÃO EDITORIAL E PRODUÇÃO | EDITORIAL COORDINATION AND PRODUCTION
Ana de Albuquerque | Maria João de Paiva Brandão

IMPRESSÃO | PRINT
ACD Print

ISBN
978-989-49070-1-5

DEPÓSITO LEGAL | LEGAL DEPOSIT
571099/26

BY THE BOOK
Edições Especiais, lda
Rua das Pedreiras, 16-4º
1400-271 Lisboa
T. (+351) 213 610 997
www.bythebook.pt

CRÉDITOS FOTOGRÁFICOS | PHOTO CREDITS
António Homem Cardoso: pp. 5, 7-14, 18-22, 26-27, 33, 34 (2.ª, 3.ª e 5.ª), 36-37, 42, 44-46, 48-49, 52-55, 59, 62-63, 65, 68-69, 72-75, 78 (esq.), 79-80, 81 (esq.), 82-83 (inf.), 84-87, 88 (inf.), 89, 93 (inf. esq.), 102-107, 122-128, 166-167, 174-177, 182, 184

Augusto Moutinho Borges: pp. 30-31, 50-51, 54 (sup.), 56, 58, 61, 64, 66-67, 70-71, 78 (dir.), 81 (dir.), 83 (sup.), 88 (sup.), 94-95, 134-135, 137, 155, 178-181

Fátima Loureiro: p. 34 (1.ª), 41, 54 (inf. dir.), 70 (inf. esq.), 76, 82 (sup.), 118-119, 120, 130-133, 144-147

Luis Chaves Ribeiro: pp. 158-164

Luísa Machado Ferreira: pp. 112, 115

Maria João de Moraes Palmeiro: pp. 93, 98, 100 (sup.), 108-111, 114-115

Miguel Costa Pereira: p. 100 (inf.)

Museu da Presidência: José Manuel Costa Alves: pp. 138, 141

Valter Correia: pp. 38-40, 92, 100 (esq.), 136, 141 (inf.), 148-151, 154

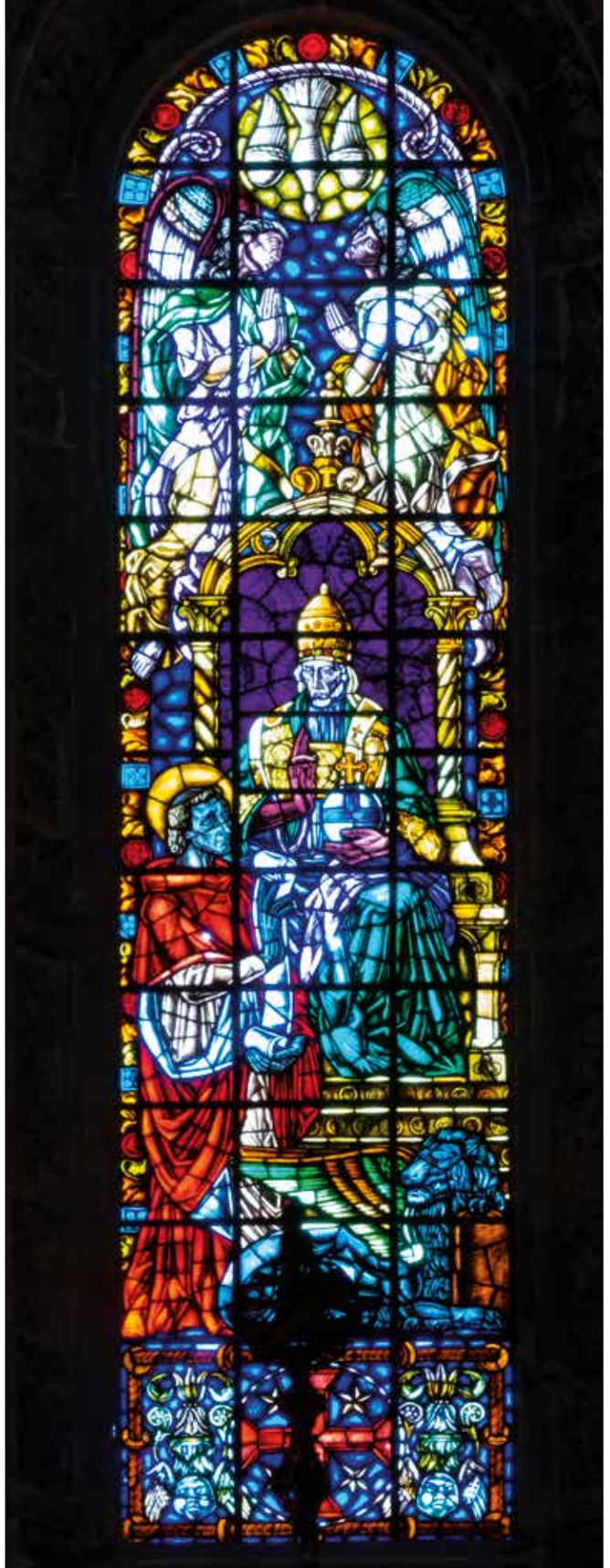
Vitor Roque: pp. 34 (4.ª), 90, 152, 156-157

CAPTIONS

p.83: “The Last Supper”, oil on canvas, carved, green marbled and gilded wooden frame, Portuguese School, 18th century (1st half). Dim. 158x304 cm

p.83: “Recumbent Image of Mother Antónia Teresa de Jesus, foundress and first Prioress of the Convent of Bom Sucesso, deceased in 1649”, oil on canvas, Portuguese School, 17th century. Dim. 77x121 cm. Restored in 2026 by Junqueira 220, Sociedade de Conservação, Restauro e Arte, Lda

p.84: “Our Lady with the Child”, oil on canvas, Portuguese School, 19th century.



AGRADECIMENTOS

ACKNOWLEDGEMENTS

Colégio do Bom Sucesso, Colégio Nun’Álvares, Casa Pia de Lisboa, Ermida de Nossa Senhora da Conceição, Externato S. José, Forte do Bom Sucesso, Hospital de S. Francisco Xavier, Hotel Belém Tejo, Hotel Palácio do Governador, Liga dos Combatentes, Museu dos Combatentes, Museus e Monumentos de Portugal – Mosteiro dos Jerónimos e Torre de Belém, Paróquia de Belém, Paróquia de S. Francisco Xavier, Presidência da República, Fundação Minerva – Universidade Lusíada e Santuário de Schoenstatt de Lisboa.
Teresa Alvadia e Teresa Vaz de Carvalho

9 **Prefácio** JOÃO CARVALHOSA
Foreword

15 **Apresentação** ✠D. SÉRGIO DINIS
Presentation

23 **Património religioso em Belém**
The Religious Heritage in Belém

36 **Igrejas**
Churches

39 IGREJA DE NOSSA SENHORA DAS DORES
CHURCH OF NOSSA SENHORA DAS DORES

43 IGREJA DA SAGRADA FAMÍLIA
CHURCH OF THE SAGRADA FAMÍLIA

47 IGREJA DE S. FRANCISCO XAVIER
CHURCH OF S. FRANCISCO XAVIER

50 **Mosteiro**
Monastery

57 MOSTEIRO DE SANTA MARIA DE BELÉM | MOSTEIRO DOS JERÓNIMOS
MONASTERY OF SANTA MARIA DE BELÉM | JERÓNIMOS MONASTERY

74 **Conventos**
Convents

77 CONVENTO DE NOSSA SENHORA DO BOM SUCESSO /
COLÉGIO DE NOSSA SENHORA DO BOM SUCESSO
CONVENT OF NOSSA SENHORA DO BOM SUCESSO/
SCHOOL OF NOSSA SENHORA DO BOM SUCESSO

91 CONVENTO DAS SALÉSIAS | IGREJA DE NOSSA SENHORA DA VISITAÇÃO
DE SANTA MARIA
CONVENT OF SALÉSIAS | CHURCH OF NOSSA SENHORA DA VISITAÇÃO DE SANTA MARIA

96 **Capelas, Ermidas e Santuários**
Chapels, Hermitages and Shrines

99 CAPELA DE NOSSA SENHORA DA CONCEIÇÃO
CHAPEL OF NOSSA SENHORA DA CONCEIÇÃO

103 ERMIDA DE S. JERÓNIMO
HERMITAGE OF S. JERÓNIMO

109 ERMIDA DO SANTO CRISTO
HERMITAGE OF THE SANTO CRISTO

113 SANTUÁRIO DE SCHOENSTATT DE LISBOA
SCHOENSTATT SHRINE OF LISBON

117 HOSPITAL DE S. FRANCISCO XAVIER, CAPELA
S. FRANCISCO XAVIER HOSPITAL, CHAPEL

120 **Equipamentos militares**
Military Structures

125 TORRE DE S. VICENTE A PAR DE BELÉM, CAPELA
TOWER OF S. VICENTE NEAR BELÉM, CHAPEL

131 FORTE DO BOM SUCESSO / BATERIA DO BOM SUCESSO, CAPELA
E MEMORIAL DOS COMBATENTES
FORT OF BOM SUCESSO /BOM SUCESSO BATTERY, CHAPEL
AND MEMORIAL TO THE COMBATANTS

134 **Palácios e Casas Nobres**
Palaces and Noble Houses

139 PALÁCIO DE BELÉM, CAPELA
NATIONAL PALACE OF BELÉM, CHAPEL

145 PALÁCIO DO GOVERNADOR DA TORRE DE BELÉM, CAPELA
PALACE OF THE GOVERNOR OF THE BELÉM TOWER, CHAPEL

149 PALÁCIO DO MARQUÊS DE ANGEJA, CAPELA
PALACE OF THE MARQUESS OF ANGEJA, CHAPEL

153 CASA NOBRE DE LÁZARO LEITÃO ARANHA, CAPELA
NOBLE HOUSE OF LÁZARO LEITÃO ARANHA, CHAPEL

158 **Estabelecimentos de Ensino**
Educational Institutions

163 EXTERNATO SÃO JOSÉ, CAPELA
SCHOOL OF SÃO JOSÉ, CHAPEL

166 **Monumento e Esculturas**
Monument and Sculptures

169 MONUMENTO DO PADRÃO DOS DESCOBRIMENTOS
MONUMENT TO THE DISCOVERIES

175 ESCULTURA DE NOSSA SENHORA DE ÁFRICA
175 SCULPTURE OF NOSSA SENHORA DE ÁFRICA

179 ESCULTURA DE D. NUNO ÁLVARES PEREIRA, SANTO CONDESTÁVEL
179 SCULPTURE OF D. NUNO ÁLVARES PEREIRA, HOLY CONSTABLE

183 BIBLIOGRAFIA
183 BIBLIOGRAPHY



Prefácio

JOÃO CARVALHOSA
Presidente da Junta
de Freguesia de Belém
Belém Parish Council Chairman

A nossa passagem por este mundo é célere, cada vez mais intensa e efémera. Apesar disto, pode ser marcante, duradoura e tranquila, quando deixamos obra que eternize a ação humana.

Belém é um dos locais que combina estas duas realidades, a perenidade e o momento. O património cultural aqui existente é obra e arte daqueles que por aqui passaram, seja num tempo mais distante, em que as águas ditavam os destinos do mundo, seja em tempos recentes, sempre que acrescentamos valor ao território com novas intervenções que dão continuidade e história a esta tradição cultural.

Os melhores exemplos patrimoniais que o nosso território possui são, sem dúvida, os religiosos. Locais em que o belo se materializou em edifício, edifício esse que serve de ponte para a Fé e para a serenidade do encontro dos Homens com Deus. Das igrejas centenárias onde os nossos navegadores rezaram num prefácio das suas epopeias marítimas até à interpretação moderna dessa vertigem vertida em local de culto, fomos ao longo dos séculos brindados pelo brilhantismo dos Homens.

Foreword

Our sojourn in this world is swift, increasingly intense, and fleeting. Yet, it can be impactful, enduring, and serene when we leave behind work that immortalises human endeavour.

Belém is one of those places that combines these two realities: timelessness and the ephemeral moment. The cultural heritage found here is the work and art of those who passed through, whether in a more distant era, when the waters shaped the destinies of the world, or in recent times, whenever we add value to the territory through new interventions that lend continuity and history to this cultural tradition.

The finest examples of heritage in our land are undoubtedly religious sites – places where beauty has been materialised in stone, buildings that serve as pathways to Faith and to the serene encounter between mankind and God.

From centuries-old churches where our navigators prayed as a prologue to their maritime epics, to the modern interpretation of that same vertigo channelled into a place of worship, we have throughout the centuries been blessed with the brilliance of mankind.





Num momento em que o temporário é a regra, importa deixar obra sobre a obra. Este livro intitulado *Património Religioso de Belém — História, Arquitectura e Arte* é ao mesmo tempo uma homenagem a todos quanto, pelo seu génio, nos proporcionam momentos de admiração pela obra construída, mas também uma forma de perpetuar o engenho e a arte, de que os portugueses são, tão singularmente, capazes.

A Junta de Freguesia de Belém promove a cultura que tanto nos orgulha, que temos o privilégio de nos acompanhar ao longo da vida e que importa seja recordada e registada para as gerações vindouras.

Ao Professor Doutor Augusto Moutinho Borges agradecemos mais esta obra, fruto do seu amor por Belém e da sua missão de tornar a cultura num pilar da nossa vida comunitária.

Que esta obra seja um despertar de curiosidade para que possamos descobrir as maravilhas que o Homem implantou em Belém.

At a time when the ephemeral is the rule, it is essential to create a lasting tribute to these works. This book, entitled *The Religious Heritage of Belém – History, Architecture and Art*, is both a tribute to all who, through their genius, provide us with moments of admiration for what has been built, and a way of perpetuating the ingenuity and artistry of which the Portuguese are so uniquely capable.

The Parish Council of Belém promotes the culture of which we are so proud, which we have the privilege of having with us throughout our lives, and which must be remembered and recorded for generations to come.

We thank Professor Moutinho Borges for yet another work, born of his love for Belém and his mission to make culture a cornerstone of our community life.

May this work awaken a sense of curiosity, allowing us to discover the wonders that Man has created in Belém.





Apresentação

✠D. SÉRGIO DINIS
Bispo do Ordinariato Castrense de Portugal
Bishop of the Military Ordinariate of Portugal

Há lugares em Lisboa que resistem ao tempo, não pela dureza da pedra, mas pela força do sentido que os habita. Belém é um desses lugares. Quem desce até ao Tejo e caminha entre o Mosteiro dos Jerónimos e a Torre de S. Vicente não percorre apenas uma das mais visitadas páginas da cidade: atravessa séculos de oração, de partida e de regresso, de morte e de esperança. O rio foi sempre uma fronteira porosa entre o humano e o sagrado. E Belém soube, como poucos lugares, guardar essa memória.

O Professor Doutor Augusto Moutinho Borges não é um estranho a este território. Ao longo de uma carreira construída com rigor e paixão, como historiador das ciências da saúde, estudioso do património e investigador que sempre soube cruzar o saber académico com o olhar atento sobre as realidades concretas, foi cultivando uma intimidade singular com os edifícios que guardam a memória religiosa de Portugal. Esta obra é, de certo modo, o fruto maduro de uma longa peregrinação intelectual e afetiva por esses espaços onde a arte e a fé se encontraram e mutuamente se iluminaram.

Presentation

There are places in Lisbon that withstand time not through the hardness of stone, but through the strength of the meaning that dwells within them. Belém is one of those places. Whoever walks down to the Tagus and strolls between the Jerónimos Monastery and the Tower of São Vicente does not merely walk through one of the city's most visited pages: they cross centuries of prayer, of departure and return, of death and hope. The river has always been a gentle threshold between the human and the sacred. And Belém has known, like few other places, how to preserve that memory.

Professor Augusto Moutinho Borges is no stranger to this territory. Throughout a career built with rigour and passion – as a historian of health sciences, a heritage scholar, and a researcher who has always known how to combine academic knowledge with a keen eye on practical reality – he has cultivated a unique intimacy with the buildings that preserve Portugal's religious memory. This work is, in a way, the natural outcome of a long intellectual and personal journey through these spaces where art and faith met and illuminated one another.



IGREJA DE S. FRANCISCO XAVIER

CHURCH OF S. FRANCISCO XAVIER

Desde a reforma administrativa de Lisboa, em 1959, e da criação da Freguesia de S. Francisco Xavier, houve a intenção de criar em simultâneo uma nova paróquia, devendo para o efeito ter como sede uma Igreja matriz com orago do Santo missionário.

A única Igreja que existia, nesta nova folha administrativa e paroquial, era a do Bairro Económico de Caselas, consagrada à Sagrada Família, logo surgindo a ideia da construção de uma Igreja paroquial dedicada a S. Francisco Xavier. Enquanto não se construía, foi adaptado um pavilhão provisório para essas funções, sendo benzida a primeira pedra da igreja em 1997, até que, em finais de 2009, teve início, no Alto do Restelo, a construção da nova igreja paroquial, com projeto do arquiteto Troufa Real.

O complexo religioso constitui-se por dois módulos principais, a igreja desenvolvida como se fosse uma caravela, em alusão à viagem do Santo até ao Oriente, e uma torre panorâmica com cem metros de altura, além de áreas destinadas a atividades com a comunidade e a casa paroquial.

Since the administrative reform of Lisbon in 1959 and the creation of the Civil Parish of S. Francisco Xavier, there had been an intention to simultaneously create a new ecclesiastical parish, which was to have as its seat a mother church dedicated to the patron saint, the missionary Saint.

The only church that existed within these new administrative and parochial boundaries was that of the Bairro Económico de Caselas, consecrated to the Sagrada Família, which immediately sparked the idea of building a parish church dedicated to S. Francisco Xavier. While it was not yet built, a temporary pavilion was adapted for these functions, and the foundation stone of the church was blessed in 1997, until, in late 2009, the construction of the new parish church began in Alto do Restelo, designed by the architect Troufa Real.

The religious complex consists of two main modules: the church, developed to resemble a caravel in allusion to the Saint's voyage to the East, and a panoramic tower standing one hundred metres high, in addition to areas for community activities and the parish house.



MORADA | ADDRESS
Rua João Dias, n.º 53

ORAGO | PATRON SAINT
S. Francisco Xavier
St. Francis Xavier

CONSTRUÇÃO | CONSTRUCTION
2011

ACESSO | ACCESS
Público, consultar horário
Public, check opening hours

FUNÇÕES | FUNCTIONS
Igreja Católica
Catholic Church

PROPRIEDADE | OWNERSHIP
Diocese de Lisboa
Diocese of Lisbon

BIBLIOGRAFIA ESPECÍFICA | SPECIFIC REFERENCES
ANTUNES, Joana Melo, *Igreja de S. Francisco Xavier.*
Lisboa: By the Book, 2013

















Mosteiro

O grande edifício religioso e de onde deriva o nome da Freguesia é o Mosteiro de Santa Maria de Belém que, por ter sido entregue aos frades da Ordem de S. Jerónimo, por vontade do rei D. Manuel I (1469-1521) que mandou construir este edifício, passou a ser conhecido como Mosteiro dos Jerónimos.

O seu complexo sistema arquitetónico e decorativo é de grande referência para a História da Arte mundial, pois o refinamento do trabalho da pedra associado à epopeia marítima portuguesa, denominado Estilo Manuelino, torna este Mosteiro e Igreja num dos mais significativos e visitados monumentos nacionais.

No presente agrega três importantes núcleos museológicos, um cultural e um de ensino, a Igreja com a sacristia e áreas à volta dos claustros, o Museu Nacional de Arqueologia, o Museu de Marinha, a Comissão Cultural de Marinha e a Casa Pia de Lisboa.

Monastery

The grand religious building from which the name of the civil parish is derived is the Monastery of Santa Maria de Belém which was handed over to the friars of the Order of Saint Jerome by King D. Manuel I (1469–1521), who commissioned the construction of this building, became known as the Jerónimos Monastery.

Its complex architectural and decorative system is a major reference in world art history, as the refinement of the stonework associated with the Portuguese maritime epic, known as the Manueline Style, makes this monastery and church one of the most significant and visited national monuments.

At present, it encompasses three important museum spaces, a cultural hub and an educational institution: the church with its sacristy and the areas surrounding the cloisters, the National Museum of Archaeology, the Maritime Museum, the Navy Cultural Commission, and the Casa Pia de Lisboa.

Estilo manuelino

Estilo decorativo marcadamente português que se desenvolveu durante o gótico tardio ou flamejante, com fortes raízes e desenvolvimento na arquitetura e nas artes decorativas no reinado de D. Manuel I, entre 1496 e 1521. Pelo contacto entre a cultura portuguesa e a do sul castelhano e granadino, potenciou-se a arte luso-mourisca, só possível pela Expansão Marítima Portuguesa, congregando e generalizando por todo o reino uma arquitetura de aparato com nítida alusão aos elementos náuticos e heráldicos régios.

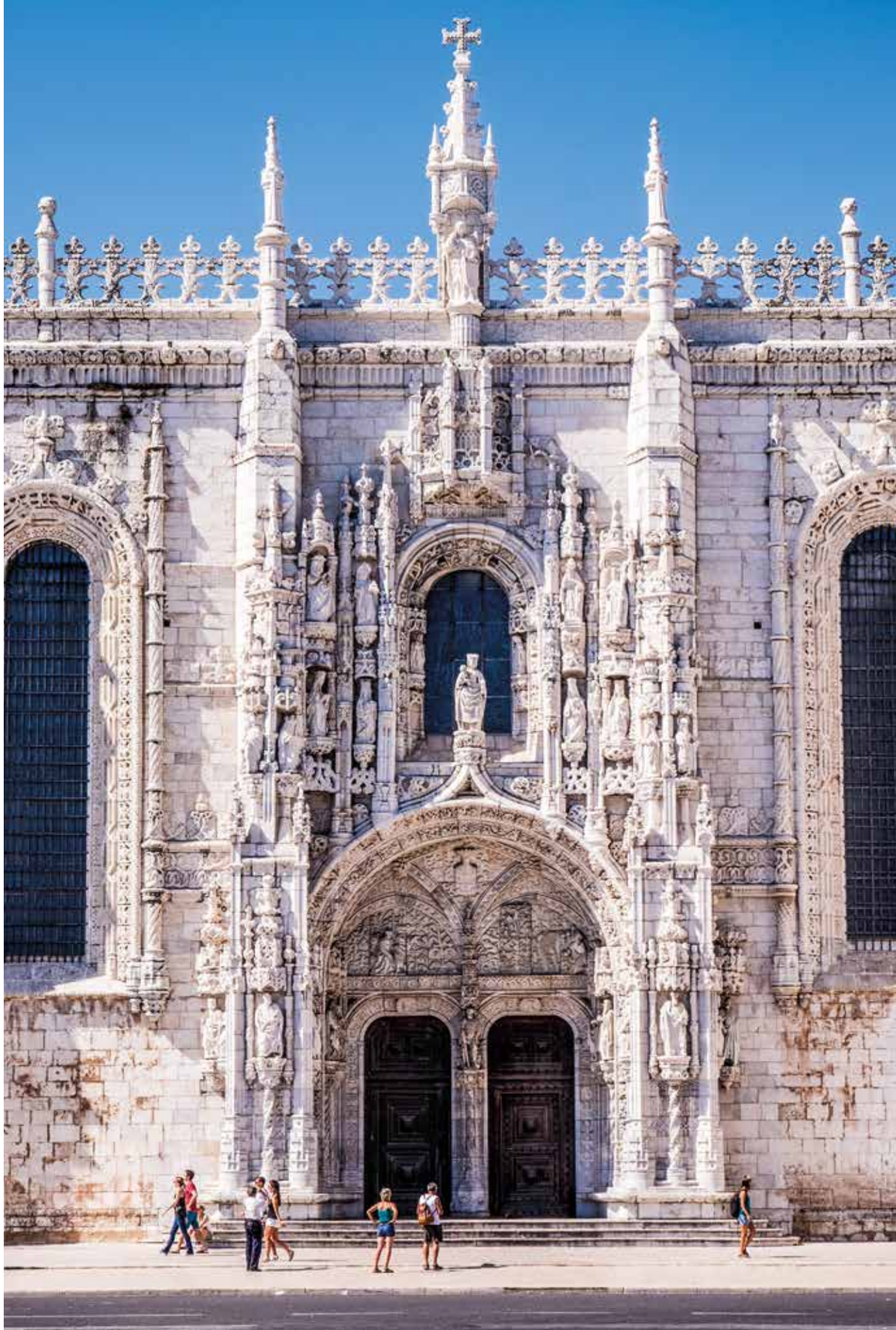
Nas artes decorativas destaca-se um grande número de igrejas, de túmulos, pelourinhos, fontes, portas e janelas decorados com elementos naturalistas e de animais reais e fantásticos, na arquitetura religiosa, militar e civil.

Manueline style

A markedly Portuguese decorative style that flourished during the Late or Flamboyant Gothic, with strong roots and development in architecture and the decorative arts during the reign of King D. Manuel I, between 1496 and 1521. The interplay between Portuguese culture and that of southern Castile and Granada enhanced Luso-Moorish art – a phenomenon only made possible by the Portuguese Maritime Expansion. This brought together and generalised throughout the kingdom a monumental architecture that clearly alluded to nautical elements and royal heraldry.

In the decorative arts, it is highlighted by a large number of churches, tombs, pillories, fountains, doorways and windows decorated with naturalistic elements, as well as real and fantastical animals, across religious, military and civil architecture.

















MOSTEIRO DE SANTA MARIA DE BELÉM | MOSTEIRO DOS JERÓNIMOS

MONASTERY OF SANTA MARIA DE BELÉM | JERÓNIMOS MONASTERY

“SPERA IN DEO E FAC BONITATEM”

Alma da divisa do rei D. Manuel I

[Trust in God and do good]

Anima of the badge of King D. Manuel I

“ESFERA ARMILAR, PODENDO TER OS DIZERES MROE”

Corpo da divisa do rei D. Manuel I

Corpus of the badge of King D. Manuel I